

Thứ Hai, 27-11-2023. Tuần 34 Thường Niên - Năm A
Monday, November 27-2023. Week 34th Ordinary Time. Year A

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyên ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Monday (November 27): "She put in all that she had"

Scripture: Luke 21:1-4

1 He looked up and saw the rich putting their gifts into the treasury; 2 and he saw a poor widow put in two copper coins. 3 And he said, "Truly I tell you, this poor widow has put in more than all of them; 4 for they all contributed out of their abundance, but she out of her poverty put in all the living that she had."

Meditation: Do you know the joy of selfless giving and generous love for others? True love doesn't calculate - it spends lavishly! Jesus drove this point home to his disciples while sitting in the temple and observing people offering their tithes. Jesus praised a poor widow who gave the smallest of coins in contrast with the rich who gave greater sums. How can someone in poverty give more than someone who has ample means? Jesus' answer is very simple - love is more precious than gold or wealth!

Love grows with gratitude and generous giving

Jesus taught that real giving must come from the heart. A gift that is given with a grudge or for display loses its value. But a gift given out of love, with a spirit of generosity and sacrifice, is precious. The amount or size of the gift doesn't matter as much as the cost to the giver. The poor widow could have kept one of her coins, but instead she recklessly gave away all she had! Jesus praised someone who gave

Thứ Hai 27-11
những gì bà có

Bà ấy cho đi tất cả

Lc 21,1-4

1 Ngược mắt lên nhìn, Đức Giê-su thấy những người giàu đang bỏ tiền dâng cúng của họ vào thùng tiền. 2 Người cũng thấy một bà goá túng thiếu kia bỏ vào đó hai đồng tiền kẽm. 3 Người liền nói: "Thầy bảo thật anh em: bà goá nghèo này đã bỏ vào nhiều hơn ai hết. 4 Quả vậy, tất cả những người kia đều rút từ tiền dư bạc thừa của họ, mà bỏ vào dâng cúng; còn bà này, thì rút từ cái túng thiếu của mình, mà bỏ vào đó tất cả những gì bà có để nuôi sống mình."

Suy niệm: Bạn có biết niềm vui và tình yêu cho đi không ích kỷ dành cho người khác không? Tình yêu không tính toán; nó cho đi cách quảng đại! Đức Giêsu đưa ra quan điểm này với các môn đệ trong khi ngồi trong đền thờ quan sát người ta dâng cúng. Đức Giêsu ca ngợi người goá phụ nghèo đã cho hết những đồng xu nhỏ nhất, trong sự tương phản với những người giàu có cho những số tiền lớn hơn. Làm sao một người nghèo khó có thể cho nhiều hơn những người có nhiều của cải? Câu trả lời của Đức Giêsu rất đơn giản: tình yêu quý hơn vàng bạc hay của cải!

Tình yêu lớn lên với lòng biết ơn và sự cho đi quảng đại

Đức Giêsu dạy rằng sự cho đi thật sự phải xuất phát từ đáy lòng. Món quà cho đi với sự miễn cưỡng sẽ mất hết giá trị của nó. Nhưng món quà cho đi với tình yêu, với tinh thần quảng đại và hy sinh thì thật là vô giá. Số lượng và kích thước của món quà không ảnh hưởng chút nào đến người cho. Bà goá phụ nghèo có thể giữ lại một trong những đồng xu của mình, nhưng thay vì thế, bà đã không ngần ngại cho đi tất cả những gì bà có! Đức

barely a penny - how insignificant a sum - because it was everything she had, her whole living.

Nothing given in love is worthless

What we have to offer may look very small and not worth much, but if we put all we have at the Lord's disposal, no matter how insignificant it may seem, then God can do with it and with us what is beyond our reckoning. Do you give out of love and gratitude for what God has already given to you?

"Lord Jesus, your love knows no bounds and you give without measure. All that I have comes from you. May I give freely and generously in gratitude for all that you have given to me. Take my life and all that I possess - my gifts, talents, time and resources - and use them as you see fit for your glory."

Giêsu khen ngợi những ai cho đi dù chỉ là một xu - số lượng thật vô nghĩa - bởi vì nó là tất cả những gì bà có, toàn bộ sự sống của bà.

Cho đi với tình yêu thì vô giá

Những gì chúng ta có để dâng có thể xem ra rất nhỏ bé và không mấy giá trị, nhưng nếu chúng ta đặt tất cả những gì chúng ta có để Chúa tùy ý sử dụng, cho dù nó có thể xem ra vô nghĩa thế nào, thì Thiên Chúa có thể làm với nó và với chúng ta những điều vượt quá sự tính toán của chúng ta. Bạn có cho đi vì tình yêu và lòng biết ơn về những gì Thiên Chúa đã ban cho bạn không?

Lạy Chúa Giêsu, tình yêu của Chúa không biên giới và Chúa cho đi không tính toán. Tất cả những gì con có đều đến từ Chúa. Chớ gì con cho đi một cách tự nguyện và quảng đại trong sự biết ơn về tất cả những gì mà Chúa đã ban cho con. Xin đón nhận cuộc đời con và tất cả những gì con có - những ân huệ, tài năng, thời gian, và tài nguyên, và xin Chúa sử dụng chúng theo như ý Chúa muốn cho vinh quang của Chúa.

Thứ Hai, 27-11-2023. Tuần 34 Thường Niên - Năm A
Monday, November 27-2023. Week 34th Ordinary Time. Year A

Lc 21, 1-4 Luke 21:1-4

Bà góa nghèo này đã bỏ vào nhiều hơn ai hết... còn bà này, thì rút từ cái túng thiếu của mình, mà bỏ vào đó tất cả những gì bà có để nuôi sống mình (Lc 21,3-4)

Whether we are considering giving away our money, our time, or our talents, a single question can paralyze us: "Will I still have enough?" Surely, similar worries would have gripped this widow. But rather than focusing on her scarcity, she directed her gaze toward heaven, trusted in the abundance of God, and offered all that she had.

Just as he praised this widow, Jesus is pleased when we make an offering to him from our own "poverty" (Luke 21:4). For someone with a limited income and many mouths to feed,

Cho dù chúng ta đang cân nhắc việc cho đi tiền bạc, thời gian hay tài năng của mình thì một câu hỏi duy nhất cũng có thể khiến chúng ta tê tái: "Liệu tôi còn đủ không?" Chắc chắn bà góa này cũng có những lo lắng tương tự. Nhưng thay vì tập trung vào sự thiếu thốn của mình, bà hướng ánh mắt lên thiên đàng, tin cậy vào sự dồi dào của Chúa và dâng hiến tất cả những gì bà có.

Giống như ca ngợi bà góa này, Chúa Giêsu hài lòng khi chúng ta dâng hiến cho Ngài từ "sự nghèo khó" của mình (Lc 21,4). Đối với một người có thu nhập hạn chế và có nhiều miệng ăn, việc mang bữa ăn đến cho một người hàng

bringing a meal to a sick neighbor can be a costly offering of trust in the Lord. For someone who easily serves with great energy, offering Jesus times of quiet contemplation, no matter how distracted, can be a valuable gift to the Lord. For one who is experiencing suffering and pain, lifting up a simple prayer of thanksgiving or showing patience to a child can be as beautiful as the widow's two copper coins.

Jesus is pleased whenever we sacrifice for him and for his people, but he is especially delighted when our gift comes from our lack. Thankfully, his Holy Spirit helps us to see what we most need to surrender to him and also gives us the grace to do it. As we respond to the Spirit's leading, we will discover God's abundant goodness in unexpected places. How beautiful that the more we offer to him, the more grace we find filling us up!

Just as the widow trusted in the surplus of her Father, you can trust that there is no scarcity in God's kingdom. Your heavenly Father will provide you with the grace you need. He can give you strength to care for your family when you feel overwhelmed. He can remind you of his love as you persist in a dry season in prayer. He can give you compassion for people in need so that you become more generous. He sees you, loves you, and rejoices when you offer him anything out of your poverty.

"Thank you, Lord, for seeing me. Help me to give generously to you and to your people."

xóm bị bệnh có thể là một lễ vật đắt giá để tin cậy vào Chúa. Đối với một người dễ dàng phục vụ với nghị lực lớn lao, việc dành cho Chúa Giê-su những giây phút chiêm niệm yên tĩnh, dù có bị phân tâm đến đâu, có thể là một món quà quý giá dâng lên Chúa. Đối với một người đang trải qua đau khổ và đau đớn, việc dâng lên một lời cầu nguyện tạ ơn đơn giản hoặc thể hiện sự kiên nhẫn với một đứa trẻ cũng có thể đẹp đẽ như hai đồng xu của bà góa.

Chúa Giê-su hài lòng bất cứ khi nào chúng ta hy sinh cho Ngài và cho dân Ngài, nhưng Ngài đặc biệt vui mừng khi món quà của chúng ta đến từ sự thiếu thốn của chúng ta. Thật may mắn, Chúa Thánh Thần giúp chúng ta nhận ra điều chúng ta cần đầu phục Ngài nhất và cũng ban ân sủng để chúng ta làm điều đó. Khi đáp lại sự dẫn dắt của Thánh Thần, chúng ta sẽ khám phá ra lòng nhân lành dồi dào của Chúa ở những nơi không ngờ tới. Đẹp biết bao khi chúng ta càng dâng hiến cho Ngài thì chúng ta càng thấy tràn đầy ân sủng!

Giống như bà góa đã tin cậy vào sự dư thừa của Cha mình, bạn có thể tin rằng trong vương quốc của Thiên Chúa không có sự khan hiếm. Cha trên trời của bạn sẽ ban cho bạn ân sủng mà bạn cần. Ngài có thể ban cho bạn sức mạnh để chăm sóc gia đình khi bạn cảm thấy quá tải. Ngài có thể nhắc nhở bạn về tình yêu của Ngài khi bạn kiên trì cầu nguyện trong lúc khô khan. Ngài có thể mang đến cho bạn lòng trắc ẩn đối với những người đang cần giúp đỡ để bạn trở nên rộng lượng hơn. Ngài nhìn thấy bạn, yêu bạn và vui mừng khi bạn cho Ngài bất cứ thứ gì vì sự nghèo khó của bạn.

Lạy Chúa, con cảm ơn Chúa vì đã nhìn thấy con. Xin giúp con cống hiến cách quảng đại cho Chúa và cho dân Chúa.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.